



2011 Årshögtiden Ceremoni

Ceremoniprogram Årshögtiden 2011

Umeå universitet, Aula Nordica
Lördagen den 22 oktober, kl. 17:00

Promotionsceremoniel för den medicinska fakulteten

Latin

Procede igitur
ut insignia dignitatis tuae
a manu mea accipias

Salve, femina doctissima/
Salve, vir doctissime

Accipe pileum,
signum libertatis

Accipe anulum aureum,
signum dignitatis ac
pignus fidei

Accipe diploma,
testimonium honorum
ac privilegiorum

Vale, praeclarissima/e
medicinae doctor
honoris causa creata/us

Fri svensk tolkning

Träd fram
och mottag från min hand
tecknen på din värdighet

Var hälsad, lärda kvinna/
Var hälsad, lärde man

Mottag hatten,
frihetens symbol

Mottag den gyllene ringen,
tecknet på din värdighet och
en symbol för troheten

Mottag diplommet,
beviset på äran och på de
rättigheter som tillkommer dig

Farväl, högt ärade
medicine hedersdoktor
som nu promoverats

Promotionsceremoniel för de teknisk-naturvetenskapliga, samhällsvetenskapliga, humanistiska fakulteterna

Latin

Procede igitur
ut insignia dignitatis tuae
a manu mea accipias

Salve, femina doctissima/
Salve, vir doctissime

Accipe coronam lauream,
signum veteris
baccalaureatus

Accipe anulum aureum,
signum dignitatis ac
pignus fidei

Accipe diploma,
testimonium honorum
ac privilegiorum

Vale, praeclarissima/e
philosophiae doctor
honoris causa creata/us

Fri svensk tolkning

Träd fram
och mottag från min hand
tecknen på din värdighet

Var hälsad, lärda kvinna/
Var hälsad, lärde man

Mottag lagerkransen,
tecknet på denna ärorika
akademiska grad

Mottag den gyllene ringen,
tecknet på din värdighet och
en symbol för troheten

Mottag diplommet,
beviset på äran och på de
rättigheter som tillkommer dig

Farväl, högt ärade
filosofie hedersdoktor
som nu promoverats

Intågsprocession

<<Caravan>> av Tommy Dorsey

Inledningsanförande

av universitetets rektor professor Lena Gustafsson

<<Girl from Ipanema>> av Antonio Carlos Jobim

Medicinska fakultetens promotion

Promotor: Dekanus professor Anders Bergh

Medicine jubeldoktor
Professor **Willem van der Linden**

Medicine hedersdoktorer
Professor **Roland Benz**
Professor **Anthony McMichael**

<<Il et belle et bon>> av P. Passerau

Teknisk-naturvetenskapliga fakultetens promotion

Promotor: Dekanus professor Åsa Rasmuson Lestander

Filosofie hedersdoktorer
Professor **Bingbing Liu**
Professor **Mary Power**

<<Auringon noustessa>> av T. Kuula

Samhällsvetenskapliga fakultetens promotion

Promotor: Dekanus professor Dieter Müller

Filosofie hedersdoktor
Professor **Paul V. Bredeson**

<<Gräs sa pojken, guld sa flickan>> av O.Widestrand/A. Nyberg

Humanistiska fakultetens promotion

Promotor: Dekanus professor Per-Olof Erixon

Filosofie hedersdoktorer
Professor **Thomas DuBois**
Professor **Gabriele Griffin**
Professor **Sam Wineburg**

<<Rise up, my love, my fair one>> av H. Willan

Rektor Lena Gustafsson förrättar installation av professorer

Bildspel

Ulf Ahlgren professor i molekylär medicin
Christer Andersson professor i allmänmedicin
Niklas Arnberg professor i virologi
Anders Behndig professor i oftalmiatrik
Anders Blomberg professor i lungmedicin
Sören Edvinsson professor i historia
Lars Elenius professor i historia med utbildningsvetenskaplig inriktning
Janet Enever professor i språkdidaktik med inriktning mot andraspråks- och främmandespråksdidaktik
Bertil Forsberg professor i miljömedicin
Katarina Hamberg professor i allmänmedicin
Jörgen Hellström professor i företagsekonomi med inriktning mot finansiering
Mikael Hjerm professor i sociologi
Agneta Hörnell professor i kostvetenskap
Isa Jahnke professor i IKT, media och lärande
Stig Karlsson professor i omvårdnad
Carina Keskitalo professor i statsvetenskap
Christel Larsson professor i kostvetenskap
Jan Larsson professor i genetik
Magnus Lindmark professor i ekonomisk historia
Guy Madison professor i psykologi
Ingrid Mogren professor i obstetrik och gynekologi
Ralf Müller professor i företagsekonomi
Lucia Mincheva Nilsson professor i klinisk immunologi

Christer Nordlund professor i idéhistoria med inriktning mot miljö- och vetenskapshistoria

Peter Nordström professor i geriatrik

Ruth Palmer professor i molekylär genetik

Richard Palmqvist professor i patologi

Arne Rasmusson professor i teologi med inriktning mot systematisk teologi och etik

Torgny Rasmuson professor i onkologi

Monica Reichenberg professor i Literacy

Ellinor Salander Renberg professor i socialpsykiatri med inriktning mot suicidologi

Tomas Sjögren professor i nationalekonomi

Berndt Stenberg professor i dermatologi och venereologi

Gunilla Strandberg professor i omvårdnad

Simon Tuck professor i utvecklingsbiologi

Eva Lindh Waterworth professor i informatik

Anders Wänman professor i klinisk oral fysiologi

<<The Teddy bears picnic>> av J. Bratton

Pristagare

Sven och Maud Thuréus pris 2011

för framstående insatser inom odontologisk och stomatologisk forskning överlämnas av prorektor Kjell Jonsson till professor **Ingegerd Johansson**.

Swedbanks vetenskapliga pris till Amanda och Per Algot Mångbergs minne 2011

för främjande av de neurologiska, neurokirurgiska eller otorhinolaryngologiska vetenskaperna överlämnas av rektor professor Lena Gustafsson till professor **Patrik Brundin**.

Eric K. Fernströms pris 2011

till yngre, särskilt lovande och framgångsrika forskare inom den medicinska fakulteten vid Umeå universitet överlämnas av prorektor professor Kjell Jonsson till Privatdozent **Emmanuelle Charpentier**.

Stiftelsen Språk och kulturs pris 2011

för framstående forskning av tvärvetenskaplig karaktär som omfattar områdena språk och kultur överlämnas av rektor professor Lena Gustafsson till professor emeritus **Bo Gräslund**.

Kungliga Skytteanska samfundets pris 2011

till yngre forskare vid Umeå universitet för framstående insatser inom humaniora, medicin, samhällsvetenskap och teknik/naturvetenskap överlämnas av rektor professor Lena Gustafsson och prorektor professor Kjell Jonsson till filosofie doktor **Helena Pettersson**, docent **Anna Nordström**, docent **Jessica Körning Ljungberg**, teknologie doktor **Johanna Björklund**.

Margareta och Eric Modigs pris 2011

till framstående forskare vid den medicinska fakulteten vid Umeå universitet överlämnas av prorektor professor Kjell Jonsson till professor **Anders Behndig**.

<< *A night in Tunisia* >> av *Dizzy Gillespie*

Nordeas vetenskapliga pris 2011

till forskare som gjort framstående insatser för främjande av vetenskaplig forskning och utveckling inom framförallt samhällsvetenskapliga rättsvetenskapliga och/eller datavetenskapliga forskningsområden överlämnas av rektor professor Lena Gustafsson till professor **Erik Elmroth**.

Nordeas pris inom livsvetenskaplig forskning 2011

till forskare som gjort framstående insatser inom livsvetenskaplig forskning överlämnas av prorektor professor Kjell Jonsson till professor **Helena Edlund**.

Erik Kempes pris 2011

till forskare vid en europeisk forskningsinstitution som författat den bästa uppsatsen inom området miljö- och naturresursekonomi överlämnas av rektor professor Lena Gustafsson till professor **Christian Gollier** och professor **Martin L. Weitzman**.

Waijlit och Eric Forsgrens pris till framstående Alzheimerforskare 2011

tilldelas forskare verksam vid svenskt lärosäte som bedöms ha svarat för särskilt framstående insatser när det gäller forskning om Alzheimers sjukdom överlämnas av prorektor professor Kjell Jonsson till professor **Laura Fratiglioni**.

Uttågsprocession

<<Manteca>> av Dizzy Gillespie

Musiken framförs av:

Mikael Emsing, percussion
Pelle Hjelmér, percussion
Göran Turborn, gitarr
Sune Wiklund, bas

Umeå studentkör under ledning av director musices Tomas Pleje

Malin Silbo Ohlsson, trumpet
Orvar Johansson, valthorn

Musiker



Tomas Pleje, director musices vid Umeå universitet, har varit elev och assistent till Eric Ericson. Han har musikärexamen och är examinerad från mästar-klassen i kördirigering. Pleje har arbetat med många körer och leder för närvarande Studentkören.



Orvar Johansson är solohornist i symfoniorkestern vid Norrlandsoperan. Han är uppvuxen i Gävle och utbildad vid Kungliga Musikhögskolan i Stockholm. Han är medlem i Omnibus Kammarblåsare i Uppsala.



Malin Silbo Ohlsson spelar trumpet i symfoniorkestern vid Norrlandsoperan. Hon har studerat vid musikhögskolorna i Oslo och Göteborg. Lärare och inspiratörer har varit Bror Hedlund, Harry Kvebaeck samt ett antal andra fantastiska och roliga människor hon träffat i sitt yrke.



Mikael Emsing, Pelle Hjelmér, Göran Turborn, Sune Wiklund

Gruppen spelar jazz med influenser från såväl latinamerikansk som afrikansk musik. Kvällens repertoar består främst av så kallade "standards" arrangerade med världen som inspiration, anpassade för den tämligen speciella sätningen med två slagverkare, bas och gitarr.

Publikationen kan beställas från informationsenheten, Umeå universitet.

Du kan också beställa den i alternativa format.

Dokumentet (i PDF-format) finns att ladda ner från Umeå universitets webbplats <www.umu.se/om-universitetet/hogtider/arkiv>.

Postadress: 901 87 Umeå. E-post: info@umu.se. Telefon: 090-786 50 00.

Fax: 090-786 54 89. Texttelefon: 090-786 59 00.

Sammanställt av Informationsenheten, Umeå universitet, september 2011.

Grafisk formgivning och tryck: Print & Media.

